Porównanie tłumaczeń II Tymoteusza 3:11

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| NPI+ | Przekład interlinearny | Nowodworski Grecko-Polski Interlinearny Przekład Pisma Świętego Starego i Nowego Przymierza | ― prześladowaniami, ― cierpieniami, jakie mi stały się w Antiochii, w Ikonium, w Listrze, jakie prześladowania wytrzymałem, i z wszelkich mnie wyratował ― Pan. |
| TRO16+ | Przekład interlinearny | Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy | prześladowaniami cierpieniami jakie mi stał się stały się w Antiochii w Ikonium w Listrze jakie prześladowania wytrzymałem i ze wszystkich mnie wyratował Pan |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | prześladowaniami, cierpieniami, które mnie spotkały\* w Antiochii,\*\* \*\*\* w Ikonium,\*\*\*\* w Listrze\*\*\*\*\* – prześladowaniami, których doświadczyłem, i ze wszystkich wyzwolił mnie Pan.\*\*\*\*\*\*[[1]](#footnote-2)1)[[2]](#footnote-3)2)[[3]](#footnote-4)3)[[4]](#footnote-5)4)[[5]](#footnote-6)5)[[6]](#footnote-7)6) |
| PBPW | Przekład dosłowny | Nowy Testament Popowski-Wojciechowski | prześladowaniami, cierpieniami, jakie mi stały się w Antiochii, w Ikonium. w Listrze. jakie prześladowania wytrzymałem; i ze wszystkich mię wyciągnął Pan. |
| TRO | Przekład dosłowny | Textus Receptus Oblubienicy | prześladowaniami cierpieniami jakie mi stał się (stały się) w Antiochii w Ikonium w Listrze jakie prześladowania wytrzymałem i ze wszystkich mnie wyratował Pan |

1. 1) <x>510 12:10</x> [↑](#footnote-ref-2)
2. 2) Ms 181 (X) dodaje glossę wartą odnotowania: które z powodu Tekli wycierpiał, ἃ διὰ τὴν Θέκλαν ἔπαθεν; <x>620 3:11</x>L. [↑](#footnote-ref-3)
3. 3) <x>510 13:14</x> [↑](#footnote-ref-4)
4. 4) <x>510 14:1-5</x> [↑](#footnote-ref-5)
5. 5) <x>510 14:6</x> [↑](#footnote-ref-6)
6. 6) <x>230 34:20</x>; <x>520 15:31</x>; <x>620 4:17-18</x> [↑](#footnote-ref-7)